

吉尔吉斯共和国纳伦州布丘克金矿区 2024 年度地质探矿（矿岩测试）招标公告
(第二次) Кыргызская Республика Нарынская
область Объявление о тендере на
геологоразведочные работы (испытания
рудных пород) на золотое месторождение
Бутчук в 2024 году (второй)
(招标编号: CNGZB-2024-225-01)

项目所在地区: 北京市

一、招标条件

本吉尔吉斯共和国纳伦州布丘克金矿区 2024 年度地质探矿（矿岩测试）招标公告（第二次）已由项目审批/核准/备案机关批准，项目资金来源为私有资金 0 万元，招标人为中吉矿业有限公司。本项目已具备招标条件，现招标方式为公开招标。

二、项目概况和招标范围

规模 吉尔吉斯共和国纳伦州布丘克金矿区 2024 年度地质探矿（矿岩测试）Название тендерного проекта: Геологоразведочные работы (испытания рудных пород) 2024 года на Золотом руднике Бутчук, Нарынская префектура, Кыргызская Республика.

范围: 本招标项目划分为 1 个标段，本次招标为其中的:

(001) 吉尔吉斯共和国纳伦州布丘克金矿区 2024 年度地质探矿（矿岩测试）Название тендерного проекта: Геологоразведочные работы (испытания рудных пород) 2024 года на Золотом руднике Бутчук, Нарынская префектура, Кыргызская Республика.;

三、投标人资格要求

(001 吉尔吉斯共和国纳伦州布丘克金矿区 2024 年度地质探矿(矿岩测试)Название тендерного проекта: Геологоразведочные работы (испытания рудных пород) 2024 года на Зол

отом руднике Бутчук, Нарынская префектура, Кыргызская Республика.)的投标人资格能力要求: 1. 取得吉尔吉斯共和国颁发的化验许可;

1. Получить лицензию на лабораторию, выданную Кыргызской Республикой;

2. 投标人在法律上和财务上独立、合法运作并独立于招标人和招标机构之外化验分析公司才能参加投标;

2. В торгах могут участвовать только компании лабораторного анализа, которые юридически и финансово независимы, действуют на законных основаниях и независимы от участника торговли конкурсной организации;

3. 在吉尔吉斯境内注册并经主管部门备案的, 从事测试分析的企业;

3. Предприятия, занимающиеся испытаниями и анализами, зарегистрированные в Кыргызстане и зарегистрированные в компетентных органах;

4. 具有独立承担民事责任的能力;

4. Иметь возможность самостоятельно нести гражданскую ответственность;

5. 具有良好的商业信誉和健全的财务制度;

5. Иметь хорошую деловую репутацию и надежную финансовую систему;

6. 有依法缴纳税收和社会保障资金的良好记录;

6. Иметь хорошую историю уплаты налогов и фондов социального страхования в соответствии с законом;

7. 具备注册资金;

7. Иметь уставный капитал;

8. 投标人不得直接或间接地与招标人为本次招标的岩矿测试内容所委托的设计机构有任何

关联:

8. Участник тендера не должен иметь никакой связи, прямо или косвенно, с проектным агентством, которому он поручил проведение испытаний горной руды в рамках настоящего тендера;

9. 投标人具有履行合同所必需的岩矿测试分析能力;

9. Претендент обладает возможностями тестирования и анализа горной руды, необходимыми для выполнения контракта;

10. 符合吉尔吉斯共和国相关法律法规及 NI43101 测试分析要求。

10. Соблюдать соответствующие законы и правила Кыргызской Республики, а также требования к испытаниям и анализу NI43101.

11. 本次招标不接受联合体投标，不允许转包和分包

11. На данный тендер не принимаются заявки консорциума, а также не допускается субподряд и субподряд.

审查方式: 资格后审

Метод проверки: постквалификационная проверка.;

本项目 **不允许** 联合体投标。

四、招标文件的获取

获取时间: 从 2024 年 05 月 16 日 09 时 30 分到 2024 年 05 月 21 日 16 时 30 分

获取方式: 标书费: 本招标文件售价 1000 元, 售后不退。Плата за участие в торгах: цена этого тендерного документа составляет 1000 юаней и не подлежит возврату.

获取时间: 2024 年 5 月 16 日至 2024 年 5 月 21 日下午 16: 30 时 (北京时间) Время доступа: с 9 мая 2024 г. по 16:30 14 мая 2024 г. (по пекинскому времени) 获取方式: способ получения: 通过网上汇款或者现场递交现金方式购买招标文件, 需用投标人单位账户汇款, 不接受个人账户汇款, 汇款

备注中应填写报名项目名称，并将以下报名资料扫描件发至 zhoumhy@chinagoldgroup.com 邮箱(投标人报名表为 word 可编辑模式，邮件主题格式项目名称+报名单位名称)。Для приобретения тендерной документации посредством онлайн-перевода или подачи наличных денег необходимо произвести перевод со счета подразделения участника. Денежные переводы с личных счетов не принимаются. В примечаниях к переводу необходимо указать название регистрационного проекта и указать его. Отсканированную копию следующей регистрационной информации следует отправить по адресу zhoumhy@chinagoldgroup.com (форма регистрации участника торгов находится в режиме редактирования в формате Word, а формат темы электронного письма: название проекта+название единицы регистрации).

五、投标文件的递交

递交截止时间：2024年06月05日 13时30分

递交方式：北京市顺义区李桥镇鑫桥中路1号院中金科创基地1号楼6层邮寄方式递交

六、开标时间及地点

开标时间：2024年06月05日 13时30分

开标地点：北京市顺义区李桥镇鑫桥中路1号院中金科创基地1号楼6层

七、其他

吉尔吉斯共和国纳伦州布丘克金矿区 2024 年度地质探矿（矿岩测试）招标公告（第二次）

Кыргызская Республика Нарынская область Объявление о тендере на геологоразведочные работы (испытания рудных пород) на золотое месторождение Бутчук в 2024 году (второй)

本招标“吉尔吉斯共和国纳伦州布丘克金矿区 2024 年度地质探矿（矿岩测试）”项目已由有

关部门批准，招标人为中吉矿业有限公司，资金来自企业自筹，资金已落实，项目已具备招标条件。现委托中国黄金集团有限公司集中采购招标中心对该项目进行公开招标。

Тендерный проект «Геологоразведочные работы (испытания рудных пород) в районе золотого рудника Бутчук, Нарынская префектура, Кыргызская Республика» было одобрено соответствующими ведомствами. Претендентом является компания Zhongji Mining Co., Ltd., а средства собраны за счет собственных средств компании. Средства освоены, проект готов к торгам. Центральному тендерному центру China National Gold Group Co., Ltd. теперь поручено провести публичные торги по проекту.

一、基本情况

I. Основная ситуация

1. 招标人：中吉矿业有限公司

1. Организатор тендера: ООО ККК «Zhong Ji Mining company»

2. 招标代理机构：中国黄金集团有限公司集中采购招标中心

2. Тендерное агентство: Централизованный тендерный центр закупок China National Gold Group Co., Ltd.

3. 招标项目名称：吉尔吉斯共和国纳伦州布丘克金矿区 2024 年度地质探矿（矿岩测试）

3. Название тендерного проекта: Геологоразведочные работы (испытания рудных пород) 2024 года на Золотом руднике Бутчук, Нарынская префектура, Кыргызская Республика.

4. 招标编号：CNGZB-2024-225-01

4. Номер тендера: CNGZB-2024-225-01.

5. 工程地点：吉尔吉斯斯坦纳伦州纳伦区

5. Местоположение проекта: Нарынский район, Нарынская область, Кыргызстан.

6. 服务期：合同生效后，按发包人要求进行岩矿测试分析，服务期 120 日历天，招标人保留

合理调整服务期的权力。

6. Срок оказания услуг: После вступления контракта в силу испытания и анализ горной породы будут проводиться в соответствии с требованиями подрядчика. Срок оказания услуг составляет 120 календарных дней. Участник тендера оставляет за собой право разумно корректировать срок оказания услуг.

7. 招标内容: 金基本分析、组合分析、水样分析、小体重测量等。

7. Содержание тендера: базовый анализ золота, комбинированный анализ, анализ проб воды, измерение массы тела и т. д.

8. 本次招标设有最高控制总价。

8. В данном тендере предусмотрен максимальный общий контроль цен.

二、投标人资质要求

II. Квалификационные требования к претендентам

1. 取得吉尔吉斯共和国颁发的化验许可；

1. Получить лицензию на лабораторию, выданную Кыргызской Республикой;

2. 投标人在法律上和财务上独立、合法运作并独立于招标人和招标机构之外化验分析公司才能参加投标；

2. В торгах могут участвовать только компании лабораторного анализа, которые юридически и финансово независимы, действуют на законных основаниях и независимы от участника торгов и конкурсной организации;

3. 在吉尔吉斯境内注册并经主管部门备案的，从事测试分析的企业；

3. Предприятия, занимающиеся испытаниями и а

нализами, зарегистрированные в Кыргызстане и зарегистрированные в компетентных органах;

4.具有独立承担民事责任的能力;

4. Иметь возможность самостоятельно нести гражданскую ответственность;

5.具有良好的商业信誉和健全的财务制度;

5. Иметь хорошую деловую репутацию и надежную финансовую систему;

6.有依法缴纳税收和社会保障资金的良好记录;

6. Иметь хорошую историю уплаты налогов и фондов социального страхования в соответствии с законом;

7.具备注册资金;

7. Иметь уставный капитал;

8.投标人不得直接或间接地与招标人为本次招标的岩矿测试内容所委托的设计机构有任何关联;

8. Участник тендера не должен иметь никакой связи, прямо или косвенно, с проектным агентством, которому он поручил проведение испытаний горной руды в рамках настоящего тендера;

9.投标人具有履行合同所必需的岩矿测试分析能力;

9. Претендент обладает возможностями тестирования и анализа горной руды, необходимыми для выполнения контракта;

10.符合吉尔吉斯共和国相关法律法规及 NI43101 测试分析要求。

10. Соблюдать соответствующие законы и правила Кыргызской Республики, а также требования к испытаниям и анализу NI43101.

11.本次招标不接受联合体投标,不允许转包和分包

11. На данный тендер не принимаются заявки консорциума, а также не допускается субподряд и субподряд.

审查方式：资格后审

Метод проверки: постквалификационная проверка.

三、招标文件的获取

III. Получение тендерной документации

标书费：本招标文件售价 1000 元，售后不退。

Плата за участие в торгах: цена этого тендерного документа составляет 1000 юаней и не подлежит возврату.

获取时间：2024 年 5 月 16 日至 2024 年 5 月 21 日下午 16:30 时（北京时间）

Время доступа: с 9 мая 2024 г. по 16:30 14 мая 2024 г. (по пекинскому времени)

获取方式：

способ получения:

通过网上汇款或者现场递交现金方式购买招标文件，需用投标人单位账户汇款，不接受个人账户汇款，汇款备注中应填写报名项目名称，并将以下报名资料扫描件发至

zhounhy@chinagoldgroup.com 邮箱（投标人报名表为 word 可编辑模式，邮件主题格式：项目名称+报名单位名称）。

Для приобретения тендерной документации посредством онлайн-перевода или подачи наличных денег необходимо произвести перевод со счета подразделения участника. Денежные переводы с личных счетов не принимаются. В примечаниях к переводу необходимо указать название регистрационного проекта и указать его. Отсканированную копию следующей регистрационной информации следует отправить по адресу

zhouumhy@chinagoldgroup.com (форма регистрации участника торгов находится в режиме редактирования в формате Word, а формат темы электронного письма: название проекта + название единицы регистрации).

投标人报名表

Форма регистрации участника торгов

投标单位名称:

Название тендерной единицы:

投标单位税号:

Налоговый номер единицы предложения:

投标单位地址:

Адрес блока торгов:

投标单位邮寄地址:

Почтовый адрес блока торгов:

报名项目名称:

Название проекта регистрации:

项目标号:

Номер проекта:

所投标段:

Раздел ставок: (如有)

(если есть)

投标单位行政办公室座机: Городской телефон административного офиса тендерной единицы:

投标单位行政办公室传真:

Факс административного офиса тендерной единицы:

项目联系人: Контактное лицо проекта:

联系电话:

Контактный номер:

邮箱地址:

Адрес электронной почты:

购买招标文件费用:

Стоимость приобретения тендерной документации: **元**

Юань

四、投标文件的递交

IV. Подача тендерной документации

1、统一采用快递的方式于 2024 年 6 月 5 日前邮寄到收件地址，投标文件装在纸盒内(盒子须做好密封)，盒子外用 A4 纸注明项目名称、设备(工程)名称、招标编号、投标人名称等信息。收件地址:北京市顺义区李桥镇鑫桥中路 1 号院中金科创基地 1 号楼 6 层，收件人:周女士(13716638085)。快递发出后请将快递单号发至项目联系人邮箱。

1. Все конкурсные предложения должны быть отправлены экспресс-доставкой по адресу получателя до 31 мая 2024 года. Тендерная документация должна быть упакована в картонную коробку (коробка должна быть запечатана). Название проекта, наименование оборудования (проекта), номер тендера., имя участника торгов и другая информация. Адрес получения: этаж 6, корпус 1, Инновационная база науки и технологий CICC, № 1, Синьцяо Мидл Роуд, город Лицяо, район Шуньши, Пекин. Получатель: г-жа Чжоу (13716638085). После экспресс-доставки отправьте номер отслеживания экспресс-доставки на адрес электронной почты контактного лица проекта.

2.2. 开标时间: 2024 年 6 月 5 日 13: 30 时 (北京时间)。

2.2. Время вскрытия тендерных предложений: 9:30

31 мая 2024 года (по пекинскому времени).

3. 递交投标文件和开标地点: 北京市顺义区李桥镇鑫桥中路1号院中金科创基地1号楼6层。

3. Подача тендерной документации и место открытия торгов: 6-й этаж, корпус 1, научно-техническая инновационная база СИСС, № 1, Синьцяо Мидл-роуд, город Лицзяо, район Шуньи, Пекин.

4. 开标会时间和地点如有变动, 将及时通知各潜在投标人。

4. В случае изменения времени и места проведения собрания по открытию торгов потенциальные участники торгов будут уведомлены своевременно.

5. 投标人不足三家时, 招标人另行组织招标。

5. При наличии менее трех претендентов участник конкурса организует отдельные торги.

五、发布公告的媒介

V. СМИ для публикации объявлений

本次招标公告同时在中国招标投标公共服务平台 (<http://www.cebpubservice.com/>)、中国黄金集团(上海)贸易有限公司(<http://zjmy.chinagoldgroup.com/>)上发布。

Объявление о торгах было одновременно опубликовано на Китайской платформе государственных услуг для торгов и тендеров

(<http://www.cebpubservice.com/>) и на China Gold Group (Shanghai) Trading Co., Ltd. (<http://zjmy.chinagoldgroup.com/>).

六、联系方式

VI. Контактный способ

1. 招标人: 中吉矿业有限公司

1. Организатор тендера: ОсОО ККК «Zhong Ji Mining company»

联系人: 阿明(吉方)

Контактное лицо: Амин (От Кыргызстанской стороны)

电话： 996505505163

Т е л . : 996505505163

邮箱： Ramil_zazazov@mail.ru

Э л е к т р о н н ы й п о ч т о в ы й я щ и к : Ramil_zazazov@mail.ru

2. 招标机构：中国黄金集团有限公司集中采购招标中心

2. О р г а н п р о в е д е н и я т е н д е р а : Ц е н т р ц е н т р а л и з о в а н н ы х з а к у п о к и т е н д е р о в C h i n a G o l d G r o u p C o . , L t d .

联系人：周女士（中方）

К о н т а к т н о е л и ц о : Г - ж а Ч ж о у (к и т а й с к а я с т о р о н а)

电话： 010-51323732

Т е л . : 010-51323732

邮箱： zhoumhy@chinagoldgroup.com

Э л е к т р о н н ы й п о ч т о в ы й я щ и к : zhoumhy@chinagoldgroup.com

七、标书费及投标保证金（人民币）汇款账户信息

VII. И н ф о р м а ц и я о с ч е т е п е р е в о д а п л а т ы з а т е н д е р н у ю д о к у м е н т а ц и ю и т е н д е р н о й г а р а н т и и (в ю а н я х)

允许潜在投标人委托国内公司支付标书费及投标保证金至中国黄金集团有限公司集中采购招标中心账户

П о т е н ц и а л ь н ы м у ч а с т н и к а м т о р г о в р а з р е ш е н о п о р у ч и т ь о т е ч е с т в е н н ы м к о м п а н и я м п л а т и т ь с б о р ы з а у ч а с т и е в т о р г а х и з а л о г и н а у ч а с т и е в т о р г а х н а с ч е т Ц е н т р а л ь н о г о ц е н т р а т е н д е р н ы х з а к у п о к C h i n a N a t i o n a l G o l d G r o u p C o . , L t d .

户名：中国黄金集团（上海）贸易有限公司

Н а и м е н о в а н и е с ч е т а : C h i n a G o l d G r o u p (S h a n g h a i) T r a d i n g C o . , L t d .

开户银行：中国工商银行世博支行

Б а н к : Ф и л и а л “ В с е м и р н а я в ы с т а в к а ” П р о м ы ш л е н н о - п р о м ы ш л е н н о г о б а н к а К и т а я

账号：1001 3206 1910 0020 478

С ч е т №: 1001 3206 1910 0020 478

中国黄金集团有限公司集中采购招标中心

Ц е н т р ц е н т р а л и з о в а н н ы х з а к у п о к и т е н д е р о в

China Gold Group Co., Ltd.

2024年5月

м а й 2024 г.

八、监督部门

本招标项目的监督部门为中国黄金集团香港有限公司监督部门。

九、联系方式

招 标 人：中吉矿业有限公司

地 址：吉尔吉斯斯坦纳伦州纳伦区

联 系 人：阿明（吉方）

电 话：996505505163

电子邮件：Ramil_zazazov@mail.ru

招标代理机构：中国黄金集团有限公司集中采购招标中心

地 址：北京市顺义区李桥镇鑫桥中路1号院中金科创基地1号楼6层。

联 系 人：周女士（中方）

电 话：010-51323732

电子邮件：zhoumhy@chinagoldgroup.com

招标人或其招标代理机构主要负责人（项目负责人）：周女士（签名）

招标人或其招标代理机构：_____（盖章）

